

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

Ce document est une traduction française d'un document anglaise, intitulé DM2008 Step by Step Instructions, écrit le 20 Janvier, 2008. Cette traduction est un service pour tous partis intéressés. Dans le cas d'une différence entre cette version et le texte original, fiez-vous à ce dernier.

**INSTRUCTIONS DETAILLEES POUR REMPLIR EN LIGNE LE FORMULAIRE DE SOUMISSION DE PROJETS**

**CONSIDERATIONS GENERALES**

1. LES PROJETS DEVRONT ETRES SOUMIS PAR LA VOIE DU SITE WEB DU CONCOURS SUR LE MARCHE DE DEVELOPPEMENT. Pour toutes les instructions et les informations détaillées sur la procédure de soumission des candidatures, prière visitez notre site Web : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org). Si vous n'êtes pas en mesure d'accéder à l'Internet ou à notre site Web, prière contacter **l'équipe chargée du concours sur le marché de développement** par le fax (202) 522-2042 ou envoyer un email à : [DMinfo@worldbank.org](mailto:DMinfo@worldbank.org). **Votre projet devra être reçu par l'équipe chargée du concours sur le marché de développement au plus tard le 21 mars, 2008 à 18h00, heure de Washington DC (23h00 Temps universel).**
2. Les candidatures soumises en ligne ne pourront être prises en considération pour le concours qu'une fois qu'elles auront été soumises (c'est-à-dire que vous devez cliquer sur le bouton "Submit" de votre candidature au plus tard le 21 mars 2008 à 18h00, heure de Washington – soit 23h00 Temps universel). **Prière noter que si vous n'avez pas cliqué sur le bouton "Submit" au plus tard à la date limite et à l'heure indiquées, tout projet soumis sous forme de brouillon sera automatiquement supprimé.**
3. Les candidatures ne seront acceptées qu'en langue anglaise.
4. Le formulaire du projet contient six sections qui couvrent les domaines ci-après:
  - o Les coordonnées du candidat – les renseignements généraux sur le candidat/l'organisation qui soumet le projet.
  - o Profile du projet – les informations de base sur le titre proposé du projet, y compris le secteur, le pays de mise en œuvre et la durée des activités, etc.
  - o Partenaire principal – informations de base sur le partenaire principal du projet proposé, la date de début du partenariat, les responsabilités du partenaire, etc.
  - o Informations détaillées sur le projet – informations sur la mise en œuvre, y compris l'aspect en rapport avec l'innovation, les résultats attendus, la viabilité, et la nature des activités.
  - o Coûts relatifs au projet – ventilation du budget par catégories de dépenses, coût total du projet, financement requis du programme sur le marché de développement et les financements en provenance d'autres sources.
5. Les domaines marqués d'un astérisque (\*) sont obligatoires.
6. Prière noter que bon nombre de questions ont des **limites de dénombrement des caractères** (par caractère, nous entendons toute lettre, espace ou symbole). Si vos

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

réponses dépassent le dénombrement de caractère donné, la candidature soumise en ligne ne sera pas acceptée (un mot contient 7 caractères en moyenne, y compris les espaces et les signes de ponctuation).

**CONSEIL PRATIQUE:** Nous vous encourageons de rédiger la section sur les “informations détaillées du projet” en vous servant d'un logiciel de traitement de texte (Microsoft Word, WordPerfect, etc.) pour vous assurer d'un bon dénombrement des caractères. Vous pourriez ensuite couper ou coller directement les réponses dans le formulaire de soumission des candidatures.

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

**1. Les coordonnées du candidat**

<b>*Adresse email principale</b>	<i>Donner l'adresse email <b>la plus</b> sûre. L'équipe du marché de développement correspondra surtout par email avec les candidats. Sans adresse email fonctionnelle, vous risquez de ne pas recevoir nos notifications.</i>
<b>*Mot de passe</b>	<i>Créer votre propre mot de passe avec au minimum six caractères.</i>
<b>*Nom de famille</b>	<i>Entrez le nom de famille de la personne de contact pour l'équipe du marché de développement.</i>
<b>*Prénom</b>	<i>Entrez le prénom de la personne de contact.</i>
<b>Deuxième adresse email:</b>	<i>Indiquez, le cas échéant, la deuxième adresse email. Cette adresse ne sera utilisée que si nous ne sommes pas en mesure de vous atteindre par l'adresse email principale.</i>
<b>Fonction au sein de l'organisation:</b>	<i>Indiquez la fonction ou le rôle de la personne de contact au sein de votre organisation.</i>
<b>Département/Service au sein de l'organisation:</b>	<i>Si vous faites partie d'une grande entreprise, une agence bilatérale ou multilatérale de développement, ou une autre grande organisation, prière spécifier dans quelle division, département ou service vous vous trouvez. Sinon, laissez un espace vide.</i>
<b>*Nom d'organisation:</b>	<i>Entrez le nom complet de votre organisation. N'utilisez ni les sigles, ni les initiales.</i>
<b>*Type d'organisation:</b>	<i>Identifiez le type de votre organisation sur la liste à déroulement descendant.</i>  <i>Prière noter que les entités qui sont actives dans les programmes soutenus par la Banque Mondiale peuvent poser la candidature, tandis que les employés et les unités de la Banque ne sont pas admissibles.</i>
<b>Site Web de l'organisation:</b>	<i>Si votre organisation a un site Web fonctionnel, entrez son adresse.</i>
<b>*Téléphone:</b>	<i>Entrez le numéro de téléphone le plus sûr, y compris le code du pays, de la région, et le cas échéant, les extensions.</i>
<b>Fax:</b>	<i>Entrez le numéro de fax le plus sûr, y compris le code du pays et de la région.</i>
<b>*Adresse:</b>	<i>Donner l'adresse par laquelle vous pouvez recevoir le</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

	<i>courrier. Si vous avez aussi bien une adresse physique (rue) que celle de la boîte postale, indiquez les deux adresses.</i>
<b>*Ville:</b>	<i>Entrez la ville ici.</i>
<b>Etat/Province:</b>	<i>Entrez le nom de votre Etat ou province ici. Laissez un espace vide si votre adresse n'a pas d'Etat/de province.</i>
<b>Code postal:</b>	<i>Entrez le code postal ici. Laissez l'espace vide si votre adresse n'a pas d'Etat /de province.</i>
<b>*Pays:</b>	<i>Entrez le pays où se trouve votre organisation ou votre bureau.</i>
<b>* Description de l'organisation et date de création (nombre limite de caractères : 350)</b>	<i>Décrivez brièvement la mission de votre organisation et identifiez les services principaux ou produits qu'elle offre. Indiquez comment ceci est lié à votre projet. Incluez la date de la création du projet.</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

<b>2. Profile du projet</b>	
<b>*Titre de la proposition de projet:</b>	<i>Indiquez le titre de votre proposition de projet. Le titre du projet devra être une indication de l'objectif que vous voulez atteindre. Evitez d'utiliser les titres généraux (tels que "Projet d'agriculture durable") qui ne décrivent pas votre projet spécifique.</i>
<b>*Pays de mise en œuvre:</b>	<i>Sélectionnez, à partir de la liste à déroulement descendant, le pays où ce projet sera mis en œuvre. S'il couvre plus d'un pays ou s'il est de portée internationale, prière sélectionner "multi-pays."</i>
<b>*Sous-thème:</b>	<i>Donnez l'un de trois sous-thèmes qui décrit le mieux votre projet. Vous ne pouvez choisir qu'une seule option. Ce qui permettra s'assurer que votre projet est examiné par des évaluateurs qui sont bien informés sur ce thème.</i>
<b>* Durée du projet en utilisant le financement du programme sur le marché de développement (En nombre de mois uniquement):</b>	<i>Indiquez en combien de mois vous comptez mettre en œuvre ce projet. Vous ne pouvez faire entrer que des nombres dans ce domaine. Prière noter que la durée de la mise en œuvre est de 24 mois <u>au maximum</u>.</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

<b>3. Partenaire principal</b>	
<b>*Nom de famille</b>	<i>Entrez le nom de famille de la personne de contact de votre organisation partenaire.</i>
<b>*Prénom</b>	<i>Entrez le prénom de votre partenaire principal.</i>
<b>*Adresse email principal du partenaire</b>	<i>Donnez l'adresse email <b>la plus</b> sûre de votre partenaire principal</i>
<b>Deuxième adresse email du partenaire principal:</b>	<i>Indiquez, le cas échéant, une deuxième adresse email.</i>
<b>Nom de l'organisation partenaire:</b>	<i>Ecrivez le nom au complet de votre organisation partenaire.</i>
<b>Fonction du partenaire au sein de l'organisation:</b>	<i>Entrez la fonction de la personne de contact de votre organisation partenaire.</i>
<b>Type d'organisation partenaire (Prière choisir un type parmi ceux proposés):</b>	<p><b>Identifiez le type d'organisation de votre partenaire à partir de la liste à déroulement descendant. Prière vous rassurer que l'appariement avec votre partenaire est valide en examinant les critères ci-après:</b></p> <p><i>Les ONG, les organisations de la société civile, les fondations et agences de développement basées dans le pays de mise en œuvre peuvent soumettre leurs candidatures sans partenaires supplémentaires. <u>Tous les autres groupes doivent soumettre leurs candidatures en partenariat</u>, avec au moins une organisation, sous réserve de remplir les conditions ci-après :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>■ Au moins l'une des parties impliquées dans le projet doit être basée dans le pays de mise en œuvre.</i></li> <li><i>■ Les deux parties ne devront pas être des entreprises privées ou des individus exerçant des activités commerciales.</i></li> <li><i>■ Les deux parties ne devront pas être des établissements académiques.</i></li> <li><i>■ Les deux parties ne devront pas être des institutions gouvernementales locales ou régionales.</i></li> </ul> <p><i>Prière noter que les entités qui sont actives dans les programmes soutenus par la Banque Mondiale peuvent poser la candidature, tandis que les employés et les unités de la Banque ne sont pas admissibles.</i></p>
<b>Site Web du partenaire:</b>	<i>Si votre organisation partenaire a un site Web fonctionnel, prière entrer son adresse.</i>
<b>*Téléphone du partenaire:</b>	<i>Entrez le numéro de téléphone le plus sûr de votre organisation partenaire, y compris le code du pays, de la région, et le cas échéant, les extensions.</i>
<b>Fax du partenaire:</b>	<i>Entrez le numéro de fax le plus sûr de votre organisation partenaire, y compris le code du pays et de la région.</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

<b>* Adresse du partenaire:</b>	<i>Donnez l'adresse par laquelle votre partenaire peut recevoir du courrier. Utilisez, le cas échéant, les noms et numéros de votre rue au lieu de la boîte postale, y compris la ville, l'Etat/la province, le code postal, et le pays tels qu'ils devront paraître dans le document adressé à cette organisation.</i>
<b>*Ville du partenaire:</b>	<i>Entrez la ville ici, même si elle apparaît déjà dans l'adresse ci-dessus.</i>
<b>Etat/Province du partenaire:</b>	<i>Entrez le nom de l'Etat ou de la province ici, même s'il apparaît déjà dans l'adresse ci-dessus.</i>
<b>*Pays du partenaire:</b>	<i>Entrez le nom de votre organisation partenaire.</i>
<b>Code postal du partenaire:</b>	<i>Entrez le code postal ici, même s'il apparaît déjà dans l'adresse ci-dessus.</i>
<b>* Description de l'organisation du partenaire et date de création (nombre limite de caractères : 420):</b>	<i>Décrivez brièvement l'organisation de votre partenaire et indiquez comment sa mission, services et produits sont liés à votre projet. Incluez l'année de création de votre organisation partenaire.</i>
<b>*Type et durée du partenariat (nombre limite de caractères : 250) :</b>	<i>Indiquez la durée de votre partenariat jusqu'à présent ou indiquez si vous formez un nouveau partenariat. Prière noter le type du partenariat que vous établirez pour la mise en œuvre du projet. Les exemples incluent la mise en œuvre, l'expertise technique, le fondateur, etc.</i>
<b>* Décrivez les responsabilités du partenaire (nombre limite des caractères : 350) :</b>	<i>Décrivez brièvement le rôle que votre partenaire jouera dans l'appui de la mise en œuvre de votre proposition de projet. Inclure, le cas échéant, toute contribution financière ou toute autre forme de contribution confirmée à ce point.</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**4. Informations détaillées sur le projet**

**\*Question 1. Description du problème:**

Décrivez clairement le problème spécifique que votre projet cherche à relever. Expliquez pourquoi la résolution de ce problème s'avère être important. Votre description devra inclure des estimations de l'effectif de la population affectée par ce problème dans l'espace géographique où vous envisagez de travailler. (en 700 caractères)

**\*Question 2. Idée du projet/ Objectif:** Décrivez votre idée de projet pour chercher à résoudre le problème décrit ci-dessus. Veuillez détailler les objectifs spécifiques de ce projet, y compris les groupes cibles de bénéficiaires et/ou l'espace géographique, que vous envisagez d'atteindre pendant la mise en œuvre (en 24 mois ou moins) même si le projet peut continuer à fonctionner après la phase de financement par le Marché de Développement. (en 700 caractères)

Par exemple: L'idée du projet est de permettre aux petits agriculteurs de négocier de meilleurs prix pour leurs produits avec les intermédiaires en leur fournissant des informations en temps réel sur les prix des commodités par SMS sur leurs téléphones cellulaires.

Consultez les Directives du Concours DM – Edition 2008, en vue de s'assurer que votre idée aborde au moins l'un des trois sous-thèmes pertinents.

**\*Question 3. Mise en œuvre du projet:** Comment pensez-vous mettre en œuvre l'idée de votre projet? Décrivez les phases et les activités majeures que le projet va entreprendre pour atteindre votre/vos objectif(s). Inclure la durée et la portée de chaque activité majeure. Expliquez l'état de cette idée: S'agit-il d'une idée toute nouvelle ou était-elle déjà testée ou pilotée? L'étude de faisabilité a-t-elle été effectuée? (en 1050 caractères)

Exemple: 4 mois de formation pour les coopératives locales dans l'utilisation des biocarburants.

Remarque: Le fait d'avoir une idée toute nouvelle qui doit encore être pilotée n'est pas un inconvénient dans le cadre de ce concours. Le résultat attendu de chaque activité sera évoqué dans une autre question.

**\*Question 4. Innovation:** En quoi votre idée est-elle novatrice? Quelles sont les caractéristiques spécifiques de l'idée de votre projet qui prouvent que vous utilisez une approche nouvelle/innovative? Décrivez comment votre idée diffère des approches actuelles? Si votre idée fait allusion à une technologie nouvelle, prière la décrire en des termes simples, en fournissant, le cas échéant, des informations quantitatives (efficacité, rendement, etc.) (en 1400 caractères)

Remarque: L'innovation est un élément majeur de différenciation des concours sur le marché du développement en les comparant avec d'autres programmes de subventions du développement. Toutes les propositions de projet sélectionnées pour le financement devraient incorporer les méthodes nouvelles qui dépasseront les projets standards de développement agricole. Pour la définition de l'innovation et des exemples illustratifs considérés par l'équipe du marché de développement comme innovatifs, prière de consulter l'annexe 1 des Directives du Concours.

\*Le marché du développement supportera uniquement les propositions qui diffèrent substantiellement d'anciens lauréats du concours.

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

**\*Question 5. Participation de la communauté:** Décrivez le niveau de participation de la communauté locale dans la mise en œuvre du projet. Expliquez l'étendue de vos relations pertinentes que vous ou votre/vos partenaire(s) avez eu avec ces communautés locales dans le passé. (en 700 caractères)

**\*Question 6. Résultats:** Prière énumérer les résultats **tangibles** attendus de votre projet et son impact direct sur l'amélioration des résultats pour les groupes cibles de bénéficiaires/d'espace. Donnez les estimations de l'effectif de la population qui bénéficiera de votre idée. (en 1050 caractères)

Par exemple, le résultat d'un projet pouvait être la réduction d'un déficit postérieur d'une récolte des brocolis frais expédiés par 20% en présentant la technologie de refroidissement de la glace fondue à un effectif X de la population démunie.

Remarque: Votre projet sera jugé sur les résultats du développement provenant de la phase de mise en œuvre du projet financé par DM .

**\*Question 7. Caractère mesurable:** Décrivez la/les méthode(s) ainsi que les indicateurs spécifiques que vous utiliserez pour évaluer le succès de votre projet. Les indicateurs devraient démontrer que l'(es) objectif(s) de projet décrit(s) dans la Question 2 ont été réalisés. (en 1050 caractères)

Par exemple, en augmentant du partage des revenus pour les faire passer aux propriétaires pauvres et aux sans-terres au Paiement pour les Services Environnementaux de 25%

Remarque: Les indicateurs peuvent être soit quantitatifs (se référer toujours aux chiffres, pour répondre aux questions telles que combien? ou soit qualitatifs (informations sur ce que les gens pensent d'une expérience ou quelles sont leurs opinions). Dans tous les cas, les indicateurs doivent être clairs, discrets et mesurable.

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

**\*Question 8. Viabilité** (sur le plan institutionnel et financier): Quelles caractéristiques de votre projet assurent sa viabilité à long terme? Décrivez l'un des défis majeurs que votre projet cherche à relever et comment vous comptez vous y prendre. Comment est-ce que votre projet continuera-t-il à fonctionner après la phase de financement par le Marché de Développement? (en 1400 caractères)

Décrivez comment les activités de votre projet seront-elles soutenues après le financement du Marché de développement. Abordez tous les aspects relatifs à la viabilité financière/économique et à la pérennité de l'institution. Si possible, projetez le flux de dépenses et de revenus/recettes à long terme (prière noter de sources telles que les subventions, les frais imposés aux usagers, les recettes de ventes, les contributions de la communauté, etc.) sur les 2 années à venir.

Abordez tous les défis relatifs à la viabilité et la manière dont vous aller les surmonter. Décrivez les facteurs relatifs à la capacité de votre organisation ainsi que celle de votre partenaire qui permettront le projet de se développer et de s'étendre après le financement par le Marché de Développement. De même, décrivez les éléments de votre modèle de projet qui contribueront à la pérennité.

**Pérennité de l'institution:** Les organisations impliquées dans la mise en œuvre du projet devraient faire preuve de rendement antérieur ou d'expérience dans les domaines/sous-thèmes pertinents à l'idée de leur projet. Elles devraient également faire preuve de la prédisposition à se développer, et être à même de continuer à fonctionner.

**Viabilité financière/économique:** Les projets devraient faire preuve de la capacité de s'auto-perpétuer à moyen et à long terme. Cette stratégie variera selon le type de projet.

- Pour les projets générateurs des revenus, un niveau raisonnable du seuil de revenu devrait être pris en considération. Si le seuil n'est pas attendu avant la fin de la période d'appui du Marché de Développement, la stratégie de l'appui des bailleurs de fonds extérieurs ou des investisseurs devrait être définie.

Pour les projets non générateurs de revenus ou recettes, le projet devrait pourvoir une stratégie réaliste afin de continuer à financer les activités du projet après le financement du Marché de Développement à travers les sources telles que les autres bailleurs de fonds, les fondations privées, et les agences gouvernementales, etc.

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

**\*Question 9. Reproductibilité et Généralisation:** \*Question 9. Reproductibilité et Généralisation: Décrivez si l'idée de votre projet peut être reproduite dans d'autres milieux et/ou si elle peut être "généralisée" partant du niveau local au niveau régional/national/international? Quelles sont les caractéristiques de l'idée de votre projet qui faciliteront sa reproductibilité ainsi que sa généralisation? Décrivez les opportunités et contraintes possibles, et expliquez les prédispositions de votre projet à se développer dans 2 ou 4 années à venir. Si cela est possible, indiquez le nombre des bénéficiaires. (en 1050 caractères)

Prière de se référer aux définitions ci-dessous portant sur la reproductibilité et la généralisation.

**Reproductibilité:** C'est quand un concept ou une idée du projet peut être adopté(e) par d'autres groupes.

Par exemple, une nouvelle méthode pour l'organisation du flux de travail et du contrôle de la qualité afin d'augmenter la production des décoration maison en bambou par une coopérative artisanale des femmes rurales du Vietnam de 1.000 pièces par mois à 10.000 pièces - ceci en réponse à une commande reçue d'un marchand en détail important de l'UE après une exhibition d'un salon de l'habitation.

**Généralisation:** C'est quand l'idée d'un projet peut être appliqué aussi au profit des autres et de manière plus rapide. **Le concours du Marché de Développement a mis en jeu un prix décerné aux projets qui ont des potentialités de s'étendre au niveau des grands projets.**

Par exemple, une approche innovante pour la réalisation de déploiement massif de Vétiver, basé sur la stabilisation des quais au moyen de barrières végétaives d'herbe le long des ruisseaux dans les zones fragiles et de fortes précipitations sur les pentes des Andes Est.

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

**5. Coût du projet**

**Instructions:**

- a) LES COUTS SONT EXPRIMES EN DOLLARS AMERICAINS (US\$).
- b) Le poste "Evaluation/Vulgarisation des informations" devra comporter les coûts d'évaluation de l'impact du projet et de partager ces informations avec la communauté de développement.
- c) Au cas où il y aurait des taxes à appliquer, leur montant devrait être inclus dans le budget.
- d) Le poste "Travaux" comporte le coût de construction de bâtiments, de l'infrastructure, etc.
- e) Le poste "Biens" (Matériaux et Équipement)", se rapporte aux approvisionnements majeurs nécessaires pour entreprendre les activités du projet. Prière fournir l'information supplémentaire sur biens dans la section : Remarques.
- f) Le poste "Services" est une catégorie générale. Prière indiquer des dépenses pour chaque subcatégorie.
- g) "Frais du Personnel" comporte les coûts totaux concernant les salaires, des traitements, et des avantages du personnel, consultants et bénévoles associés au projet.
- h) Le poste "Locaux des Formation et Atelier" réfère au coût des tous locaux utilisés pendant la mise en œuvre du projet.
- i) Le poste "Voyage" inclut le voyage local, régional, ou international éventuel requis par le personnel dans le cadre des activités de ce projet.
- j) Le poste "Administration Générale/Frais Généraux" ne doit pas dépasser les 10% du Montant Total des Dépenses du Projet.
- k) Le poste "Autres Dépenses" devra être justifié dans la boîte de dialogue ci-dessous.
- l) Le poste "Autres Sources de Financement" se rapporte aux fonds alloués par des donateurs autres que le Marché de Développement et à toute entrée d'argent escomptée durant la période d'activité du projet et devrait aussi être décrit dans la section: Remarques.
- m) Toute requête de fonds adressée au Marché de Développement doit être calculée en déduisant le montant du poste "Autre financement de bailleurs de fonds" du poste "Dépenses Totales du Projet". Le montant que vous demanderez ne devra dépasser la valeur maximum du Prix qui est de 200.000 US\$.
- n) Toute sorte de contributions en nature devrait être décrite dans la section: Remarques

<b>*Dépenses</b>	<b>*Montant (US\$)</b>
<b>1. Travaux</b>	<i>Enumérez le coût de construction de bâtiments, de l'infrastructure, etc. Soulignez les dans la section commentaires.</i>
<b>2. Biens (Matériaux et Équipement)</b>	<i>Décrivez les approvisionnements majeurs nécessaires pour entreprendre des activités. Soulignez les dans la section commentaires</i>
<b>3. Services</b>	
<b>a. Personnel</b>	<i>Cette section devrait inclure les coûts totaux concernant les salaires, traitements et les avantages du personnel/consultants/volontaires associés au projet.</i>
<b>b. Locaux des Formation et Atelier</b>	<i>Si vous avez l'intention d'utiliser/louer des locaux, prière énumérer le coût ici.</i>
<b>c. Voyage</b>	<i>Inclure le voyage local, régional, ou international éventuel requis par le personnel dans le cadre des activités de ce</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

**Concours Global du Marché de Développement - Edition 2008**  
*Agriculture durable pour le développement*

	<i>projet.</i>
<b>4. Administration générale / Frais généraux</b>	<i>Décrivez toute assistance administrative relative au projet, y compris le loyer du bureau, les services y afférents, etc. Ceci ne devrait pas dépasser 10 % des coûts de votre projet.</i>
<b>5. Autres dépenses (Expliquez ci</b>	<i>Enumérez tous les coûts qui n'ont pas été catégorisés ci-dessus et décrivez leur nature dans les sections portant sur les commentaires/explications.</i>
<b>6. DEPENSES TOTALES</b>	<i>Calculez les montants totaux des lignes #1-7.</i>
<b>7. Autres Sources de Financement</b>	<i>Si les coûts de votre projet dépassent le financement demandé du Marché de Développement, indiquez le montant dans cette section. Dans la section des remarques, expliquez qui sont ces autres bailleurs de fonds/entrepreneurs éventuels, et si ou non leurs promesses ont été confirmées.</i>
<b>8. Montant Total du Financement Requis du Marché de Développement</b>	<i>IMPORTANT – Ceci montre le montant exact que vous comptez solliciter du marché de Développement. Déduisez la ligne #9 de la ligne #8. Pour réajuster le montant, soit vous devez modifier les entrées de la ligne #1-7 et/ou la ligne #9. Notez que ce montant ne doit pas dépasser 200.000 \$US.</i>
<b>Veillez décrire, le cas échéant, le poste "Autres Dépenses" (en 175 caractères) :</b>	<i>Décrivez la nature des autres dépenses que vous avez justifiées dans le budget ci-dessus.</i>
<b>* Veillez commenter ou expliquer les coûts du projet (en 350 caractères):</b>	<i>Veillez fournir des informations descriptives sur les coûts de votre projet. Inclure les informations au sujet d'autres sources de financement.</i>

Instructions détaillées pour remplir le formulaire de soumission des candidatures de participation au concours sur le marché de développement – Édition 2008 : Les nouveaux projets devront être soumis en remplissant notre formulaire en ligne à l'adresse : [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).